

Kunstuniversität zu Linz  
University of Arts zu Linz



# Werke - Formalerschließung -



Wolfgang Bruckner (VLB)  
Anna Spitta (UBW)



KARL-FRANZENS-UNIVERSITÄT GRAZ  
UNIVERSITY OF GRAZ



GND-Level-1-Redaktion des OBV – Werke - Formalerschließung | Stand: April 2025

Das gesamte Dokument, ausgenommen ausgewiesene Stellen, steht unter folgender Lizenz:



4.0

# Inhaltsverzeichnis

- Kriterien für die Erstellung eines Werknormdatensatzes in der Formalerschließung
- Regelwerke und Informationsseiten
- Begriffsdefinitionen
- Bestandteile eines Werknormdatensatzes
- Vorlagen in Alma
- Beispiele aus der Praxis
- Linksammlung

## Kriterien für die Erstellung eines Werknormdatensatzes in der Formalerschließung (1)

- Ein Werknormdatensatz in der Formalerschließung soll erstellt werden,
  - wenn es neben dem bevorzugten Titel des Werks und dem Haupttitel der vorliegenden Manifestation noch **weitere Titelvarianten** gibt, die für die Recherche zur Verfügung stehen sollen
  - wenn die **Orientierung** bei unübersichtlichen Werken (viele Aktualisierungen etc.) für die Navigation und Recherche **verbessert** werden soll

## Kriterien für die Erstellung eines Werknormdatensatzes in der Formalerschließung (2)

- im OBV darf für die Formalerschließung **KEIN** Werknormdatensatz erstellt werden,
  - wenn es sich um eine **fortlaufende Ressource** handelt
  - wenn es **zweifelhaft** ist, ob der bevorzugte Titel des Werks ein **unabhängiger Titel** ist

# Regelwerke und Informationsseiten

- RDA-DACH
  - RDA DACH / Allgemeines / Werk
  - RDA DACH / Element / Bevorzugter Titel eines Werks
  - RDA DACH / Element / Abweichender Titel eines Werks
- Erfassungshilfen für Werke
  - Werke allgemein
  - Juristische Werke
- GND-Informationsseite der DNB
  - Erfassungsleitfäden für die einzelnen Felder, Erfassungshilfen für unterschiedliche Entitäten, Ländercodeleitfaden, GND-Systematik-Leitfaden, Sprachencodes, Nachschlagewerke u.v.m.)
- Katalogisierungshandbuch
- RSWK, 4. Aufl. 2017, §§ 700 ff → Sacherschließung

# Begriffsdefinitionen (1)

- **Werk** ([RDA-A-WERK](#))
  - ist eine **individuelle intellektuelle oder künstlerische Schöpfung**, d. h. der intellektuelle oder künstlerische Inhalt – die „abstrakte Idee“
  - unterschieden wird zwischen
    - Werken, die von einer Person, Familie oder Körperschaft geschaffen wurden (= Werken **mit** geistigem Schöpfer/geistiger Schöpferin)
    - gemeinschaftlichen Werken von mehreren Personen, Familien oder Körperschaften
    - Werken ungesicherter oder unbekannter Herkunft
    - Werken **ohne** geistigen Schöpfer/geistige Schöpferin

## Begriffsdefinitionen (2)

- **der bevorzugte Titel des Werks** ([RDA-E-W010](#))
  - bildet die **Grundlage** für den **normierten Sucheinstieg**, der das Werk repräsentiert
  - ist der Titel, mit dem das **Werk** in **erster Linie identifiziert** wird
  - wird **anhand von Manifestationen**, die das Werk verkörpern, bzw. anhand von Nachschlagewerken **bestimmt**
  - wird in der Regel in der **Originalsprache** erfasst

## Begriffsdefinitionen (3)

- **abweichende Titel des Werks** ([RDA-E-W015](#)) sind

### **Titelvarianten ...**

- ... in **anderen Sprachen**

- ist die Originalsprache des Werks nicht Deutsch, werden ein oder mehrere deutsche Übersetzungstitel als abweichende Titel erfasst

- ... in einer **anderen Schreibweise**

- ... in einer **anderen Schrift**

- bevorzugter Titel sowie Titelvarianten in einer **nichtlateinischen Schrift** können derzeit in der GND **nicht erfasst** werden!

- ... aufgrund **unterschiedlicher Transliterationsstandards**

**weitere Titel**, unter denen das Werk bekannt ist bzw. die in den Nachschlagewerken zu finden sind



## Begriffsdefinitionen (4)

- erstes Wort im Titel wird großgeschrieben ([RDA-A-GROSS](#))
- es gelten die Schreibkonventionen und Regelungen zur Zeichensetzung für die Erfassung der Manifestationen ([RDA-A-UEBER](#))
- Akzente und diakritische Zeichen werden aus der Informationsquelle übernommen
- Erfassung von Symbolen erfolgt gemäß [RDA-A-UEBER](#)

# Begriffsdefinitionen (5)

- der **normierte Sucheinstieg**
  - hat das Werk **keine(n) geistigen Schöpfer/geistige Schöpferin**, dann besteht der normierte Sucheinstieg **nur** aus dem **bevorzugten Titel** (und ggf. zusätzlichen Elementen = identifizierenden Merkmalen)
  - wurde das Werk **von einem geistigen Schöpfer/einer geistigen Schöpferin** geschaffen, dann wird diese(r) zur **Bildung** des **normierten Sucheinstiegs herangezogen**
  - ein **geistiger Schöpfer/eine geistige Schöpferin** ist im eigentlichen Sinn kein Merkmal des Werks, sondern eine eigene Entität, die **mit dem Werk in Beziehung** steht!
  - der geistige Schöpfer/die geistige Schöpferin wird daher in einem entsprechenden **5XX-Feld** als „in Beziehung stehend“ erfasst

## Begriffsdefinitionen (6)

- der normierte Sucheinstieg muss **immer eindeutig** sein
- zusätzliche Elemente = identifizierende Merkmale zur Unterscheidung von gleichlautenden Sucheinstiegen sind:
  - **Kategorie des Werks** ([RDA-E-W020](#))
  - **Datum des Werks** ([RDA-E-W025](#))
  - **Ursprungsort des Werks** ([RDA-E-W030](#))
  - **sonstige unterscheidende Eigenschaften eines Werks** ([RDA-E-W035](#))
- der **zusätzliche Sucheinstieg** wird unter Verwendung eines **abweichenden Titels** gebildet

# Bestandteile eines Werknormdatensatzes (1)

Kategorie	immer obligatorisch	zusätzlich obligatorisch für SE
Katalogisierungsquelle ( <b>rda</b> )	X	
Ländercode		
GND-Systematik		X
Satztyp	X	
Entitätencode	X	
Teilbestandskennzeichen	X	
Bevorzugter Titel	X	
Sprachcode		
Form des Werks		
Abweichende/r Titel		
Beziehungen zu Person/Familie, Körperschaft/Konferenz, Werk, Geografikum, Sachbegriff		

# Bestandteile eines Werknormdatensatzes (2)

Kategorie	immer obligatorisch	zusätzlich obligatorisch für SE
Erscheinungsjahr		
Konsultierte Quelle	x	
Biographische, historische und andere Angaben		

- je nach Sachverhalt müssen nicht alle Bestandteile erfasst werden (d. h. es müssen in einem Werknormdatensatz nicht alle Felder belegt werden)
- ein bestehender **Werknormdatensatz aus der Sacherschließung kann verwendet werden!**
  - wenn im Feld **079 \$\$\$q** das Teilbestandskennzeichen „f“ fehlt, wird die Lokalredaktion informiert, um das Teilbestandskennzeichen zu ergänzen
  - auch bei Datensätzen ohne RDA-Kennzeichnung in **040 \$\$\$e** sollte die Lokalredaktion verständigt werden

# Bestandteile eines Werknormdatensatzes (3)

- Satztyp (Entitätentyp): **u**
  - in Feld **075 ## \$\$b**
- Entitätencode:
  - in Feld **075 ## \$\$b**
  - wim: Werke der Musik
  - **wit: Werke**
- Teilbestandskennzeichen: **f**
  - in Feld **079 ## \$\$q**

# Bestandteile eines Werknormdatensatzes (4)

- **Ländercode (LC)**

- Details zur Vergabe siehe [Ländercodeleitfaden](#)
- **in Feld 043 ## \$\$c**
- fakultativ
- das Feld ist – bis auf eine Ausnahme – nicht wiederholbar
- **Unterfeld \$\$c** ist **wiederholbar**, die Vergabe von **bis zu 4 Codes** ist möglich
- für Werke von ungesicherter oder unbekannter Herkunft, bei denen der normierte Sucheinstieg nur aus dem bevorzugten Titel des Werks besteht, wird der LC des Geografikums oder der Sprachbezeichnung vergeben, die in dem Datensatz als Beziehung verknüpft sind, bzw. der LC des Gebietes, mit dem das Werk inhaltlich verbunden ist

# Bestandteile eines Werknormdatensatzes (5)

- **personengebundene Werke** erhalten den LC des **geistigen Schöpfers/der geistigen Schöpferin**
- bei Werknormdatensätzen können **Ländercodes** mit einem **unterschiedlichen Bedeutungshintergrund** vergeben werden!
  - Ländercodes, die das **Herkunftsland/den Kulturraum** des geistigen Schöpfers repräsentieren (ohne gesonderte Kennzeichnung)
  - Ländercode für das **Entstehungsland** des Werks  
Kennzeichnung über „**Werk**“ in **\$\$9C:**, ISIL der vergebenden Einrichtung in **\$\$95:** sowie Code „**elw**“ in **\$\$9v:**

**043 ## \$\$c** XA-AT

**043 ## \$\$c** XA-CZ **\$\$9C:**Werk**\$\$95:**DE-101**\$\$9v:**elw



## Bestandteile eines Werknormdatensatzes (6)

- **Bevorzugter Titel des Werks ohne geistigen Schöpfer/geistige Schöpferin**

- Titel in Feld **130 #0 \$\$a**

- **Bevorzugter Titel des Werks mit geistigem Schöpfer/geistiger Schöpferin**

- Person (moderner Name) Titel in Feld **100 1# \$\$t**
  - Person (persönl. Name) Titel in Feld **100 0# \$\$t**
  - Familie Titel in Feld **100 3# \$\$t**
  - Gebietskörperschaft Titel in Feld **110 1# \$\$t**
  - Körperschaft Titel in Feld **110 2# \$\$t**
  - Veranstaltung/Konferenz Titel in Feld **111 2# \$\$t**

# Bestandteile eines Werknormdatensatzes (7)

- **Zusätzliche Elemente** (= unterscheidende Merkmale)
  - in Feld **1XX \$\$g Kategorie des Werks** („Klasse“, „Genre“); ist ein normierter Sachbegriff aus der GND (Roman, Film, Prosa ...)
    - zusätzlich separate Erfassung in **380 ## \$\$a** sowie in **550 ## \$\$a \$\$4 obin + Verlinkung mit GND**
  - Feld **1XX \$\$f Datum des Werks**
    - zusätzlich separate Erfassung in **548 ## \$\$a \$\$4 datj** oder **\$\$4 dats**
  - in Feld **1XX \$\$g Ursprungsort des Werks**
    - zusätzlich separate Erfassung in **551 ## \$\$a \$\$4 orth + Verlinkung mit GND**

# Bestandteile eines Werknormdatensatzes (8)

- Beispiel zu *unterscheidenden Merkmalen* im Normdatensatz:

130	_0  a Otello  g Film  f 1986
380	__  0 (DE-588)4017102-4  a Film  2 gnd
500	1_  0 (DE-588)300166028  a Verdi, Giuseppe  d 1813-1901  t Otello  4 vorl  i Vorlage  9 v:Filmbearbeitung von
500	1_  0 (DE-588)4099368-1  a Shakespeare, William  d 1564-1616  t Othello  4 vorl  i Vorlage  9 v:Filmbearbeitung von
500	1_  0 (DE-588)118812807  a Zeffirelli, Franco  d 1923-2019  4 regi  i Regisseur
548	__  a 1986  4 datj  i Erscheinungszeit
550	__  0 (DE-588)4017102-4  a Film  4 obin  i Oberbegriff instantiell

# Bestandteile eines Werknormdatensatzes (9)

- **Abweichende Titel des Werks**

- **ohne geistige(n) Schöpfer\*in:** Titel in Feld **430 #0 \$\$a**

- **mit geistigem/r Schöpfer\*in:**

- Person (moderner Name) Titel in Feld **400 1# \$\$t**

- Person (persönl. Name) Titel in Feld **400 0# \$\$t**

- Familie Titel in Feld **400 3# \$\$t**

- Gebietskörperschaft Titel in Feld **410 1# \$\$t**

- Körperschaft Titel in Feld **410 2# \$\$t**

- Veranstaltung/Konferenz Titel in Feld **411 2# \$\$t**

# Bestandteile eines Werknormdatensatzes (10)

- ein deutscher Übersetzungstitel wird in **\$\$9** als **ÖB-Alternative** gekennzeichnet
  - **\$\$9 v:R:ÖB-Alternative**
- bei **mehreren** deutschen Übersetzungstiteln wird der in den **Informationsquellen am häufigsten** vorkommende in **\$\$9** als **ÖB-Alternative** gekennzeichnet

100	1_  a Dostoevskij, Fëdor Michajlovič  d 1821-1881  t Prestuplenie i nakazanie
377	_7  a rus  2 iso639-2b
380	_  0 (DE-588)4050479-7  a Roman  2 gnd
400	1_  a Dostoevskij, Fëdor Michajlovič  d 1821-1881  t Schuld und Sühne  9 v:R:ÖB-Alternative
400	1_  a Dostoevskij, Fëdor Michajlovič  d 1821-1881  t Rodion Raskolnikoff
400	1_  a Dostoevskij, Fëdor Michajlovič  d 1821-1881  t Raskolnikow
400	1_  a Dostoevskij, Fëdor Michajlovič  d 1821-1881  t Verbrechen und Strafe

400	1_  a Dostoevskij, Fëdor Michajlovič  d 1821-1881  t Crime et châtime <sup>nt</sup>  9 v:ISO639: fre
400	1_  a Dostoevskij, Fëdor Michajlovič  d 1821-1881  t Crime and punishment  9 v:ISO639: eng

Sprachcode

# Bestandteile eines Werknormdatensatzes (11)

- **Erfassen von Titelnzusätzen**

- Titelnzusätze sind ein Merkmal der Manifestationsebene, NICHT der Werkebene
- Titelnzusätze werden daher NIE in 1XX (bevorzugter Titel) erfasst
- wird ein Titelnzusatz für die Identifizierung oder den Zugang als wichtig erachtet, so kann er **als Teil des abweichenden Titels in 4XX** erfasst werden
- die Erfassung erfolgt in folgenden Unterfeldern:
  - **\$\$t** bevorzugter Titel gefolgt von **||:| Titelnzusatz**
  - **\$\$4 tmzu** (Beziehungscode; „Titel mit Titelnzusatz“)

**400 1# \$\$a** Jünger, Ernst **\$\$d** 1895-1998 **\$\$t** <<Das>> abenteuerliche Herz **||:|**  
Figuren und Capriccios **\$\$4 tmzu** **\$\$i** Titel mit Titelnzusatz **\$\$5** DE-Mar1 **\$\$9**  
v:ISO639: ger

# Bestandteile eines Werknormdatensatzes (12)

- **Beziehung zu ...**

<b>geistigem/r Schöpfer*in</b>	<b>in Feld</b>		
– Person (moderner Name)	<b>500</b>	<b>1#</b>	<b>\$\$a \$\$4</b>
– Person (persönlicher Name)	<b>500</b>	<b>0#</b>	<b>\$\$a \$\$4</b>
– Familie	<b>500</b>	<b>3#</b>	<b>\$\$a \$\$4</b>
– Körperschaft	<b>510</b>	<b>2#</b>	<b>\$\$a \$\$4</b>
– Veranstaltung/Konferenz	<b>511</b>	<b>2#</b>	<b>\$\$a \$\$4</b>
– Gebietskörperschaft	<b>551</b>	<b>##</b>	<b>\$\$a \$\$4</b>

→ mit **GND-Datensatz verknüpfen**

→ für den OBV wurde festgelegt, dass alle Akteur\*innen, die als **geistige Schöpfer\*innen** in Werknormdatensätzen auftreten, auch einen **eigenen GND-Datensatz** benötigen!

# Bestandteile eines Werknormdatensatzes (13)

- **Beziehungscodes**

- der **jeweils erste geistige Schöpfer**/die **jeweils erste geistige Schöpferin** wird je nach Sachverhalt mit folgenden Beziehungscodes in **\$\$4** gekennzeichnet:

**aut1** (Verfasser\*in), **kom1** (Komponist\*in), **kue1** (Künstler\*in)

→ diese Codes bilden **beim Abspeichern** die Besetzung des **Feldes 1XX** und somit den **normierten Sucheinstieg!**

- **weitere geistige Schöpfer\*innen** werden wie folgt in **\$\$4** gekennzeichnet:

**auta**, **koma**, **kuen**

Mapping der Beziehungskennzeichnungen (Beziehungscode in **\$\$4**) zwischen Werk und Personen/Familie/Körperschaft:

[Mapping von RDA Anhang I zu GND-Codes für Beziehungen](#)



# Bestandteile eines Werknormdatensatzes (14)

- **Werk-zu-Werk-Beziehung**

- Beziehungen zu einem Werk sind fakultativ
- sie werden im Feld **530**, **500**, **510** oder **511** erfasst
- wichtig ist die **Verlinkung** mit dem entsprechenden **GND-Datensatz**
- zusätzlich zum GND-Code in **\$\$4** wird eine geeignete spezifische **Beziehungskennzeichnung** aus RDA Anhang J im Unterfeld **\$\$9 v:** vergeben, etwa:
  - Vorgänger (**\$\$4** vorg **\$\$9** v:Vorangegangen ist)
  - Nachfolger (**\$\$4** nach **\$\$9** v:Gefolgt von)
  - Vorlage (**\$\$4** vorl **\$\$9** v:Filmbearbeitung von)
- für Beziehungen im Sinne von RDA Anhang J ist bei der Vergabe der Codes das [Mapping von RDA Anhang J zu GND-Codes für Beziehungen](#) zu beachten!

# Bestandteile eines Werknormdatensatzes (15)

- **Beziehung zu einem Sachbegriff**

- in Feld **550 ##**
- typische **Werk-Sachbegriff-Beziehungen** sind **Gattung** des **Werks** oder **Thema** des **Werks**

**\$\$4 obin** Gattung des Werks

**\$\$4 them** Thema des Werks

→ alle **5XX** (Beziehungsfelder) sind mit einem **GND-DS verlinkt** (**ausgenommen** Zeitangabe in **548**) und müssen einen **Beziehungscode** in **\$\$4** haben

# Bestandteile eines Werknormdatensatzes (16)

- **Datum des Werks**

- das Feld **548 ## \$\$a** enthält Zeitangaben, die zum bevorzugten Werktitel in Beziehung stehen
- das Feld ist wiederholbar
- die Angabe eines Codes in **\$\$4** ist obligatorisch:

**datj** Zeit, Erscheinung

**datz** Zeit, Entstehung

# Bestandteile eines Werknormdatensatzes (17)

- **Sprache**

- bei sprachgebundenen Werken wird die **Sprache**, in der das **Werk zum ersten Mal realisiert** wurde, im Feld **377 ##** als Sprachencode nach ISO 639-2/B erfasst
- formal handelt es dabei nicht um ein Merkmal des Werkes, sondern um die Beziehung zu einer Expression, der Original-Expression
- eine Beziehungskennzeichnung wird nicht erfasst, da durch die Verwendung des Feldes **377** bereits ersichtlich ist, um welche Art von Beziehung es sich handelt

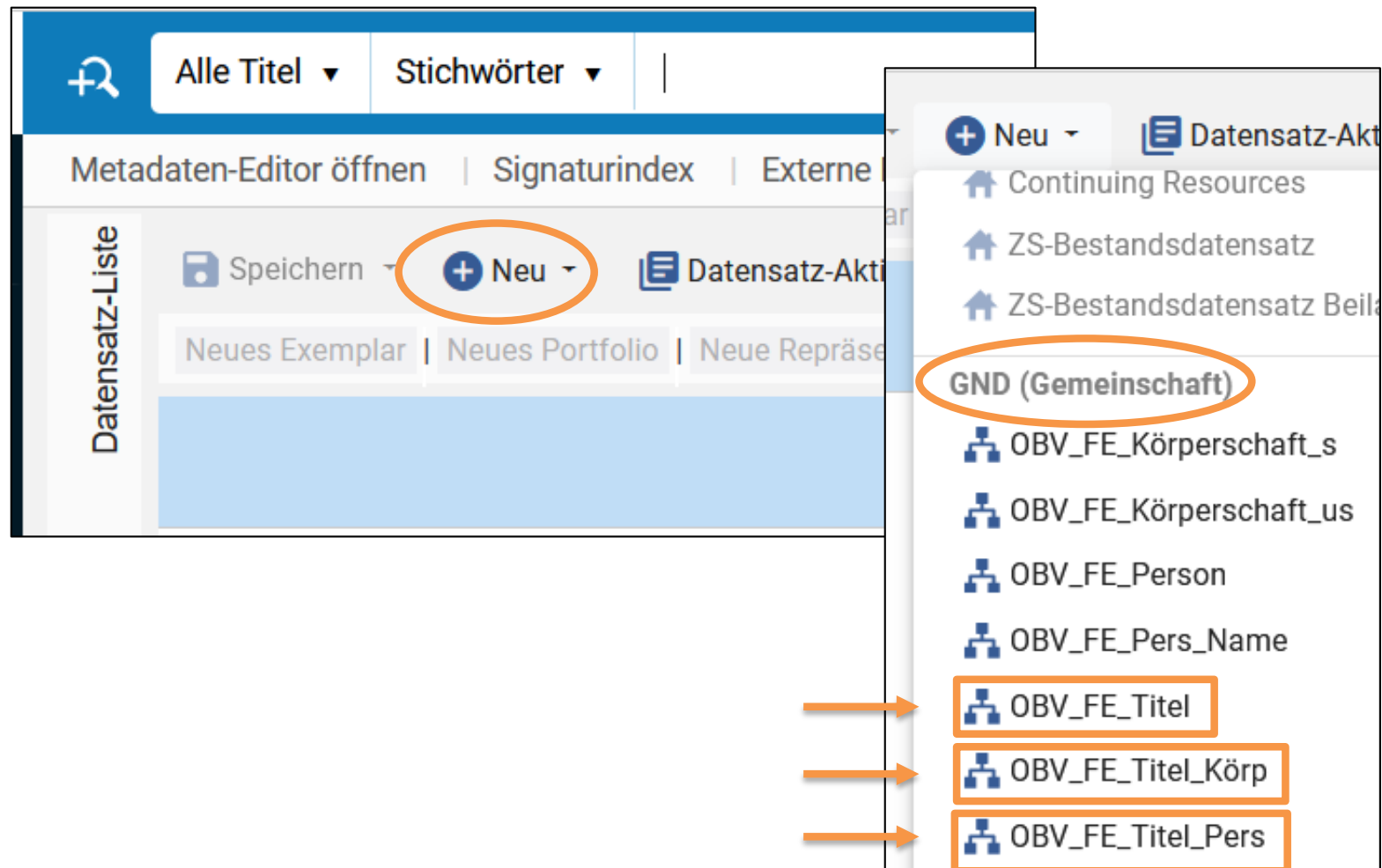
# Bestandteile eines Werknormdatensatzes (18)

- **Angabe der Quelle**

- in Feld **670 ## \$\$a**
- Quelle ist die Ressource, aus der der bevorzugte/abweichende Titel entnommen wurde
- jede Quelle bekommt eine eigene Kategorie **670**
- die **Quelle für den bevorzugten Titel** ist jedenfalls im **erstgereihten Feld** abzulegen
- Angabe der Quelle im **ISBD-Format**, als **ISBN**, **Kurzzitat** oder **Permalink zum OBV-Datensatz aus der Verbundsuchmaschine**
- **Internethinweise** erfolgen in folgender Form:
  - **670 ## \$\$b** Stand: TT.MM.JJJJ **\$\$u** URL

# Vorlagen in Alma (1)

- Erstellen eines Werknormdatensatzes  
→ im Metadateneditor:



# Vorlagen in Alma (2)

OBV\_FE\_Titel / Werk **OHNE** geistigen Schöpfer/geistige Schöpferin

040		\$\$b	ger	\$\$e	rda
042		\$\$a	gnd3		
043		\$\$c			
075		\$\$b	u	\$\$2	gndgen
075		\$\$b	wit	\$\$2	gndspec
079		\$\$q	f		
130	0	\$\$a	\$\$g		
377	7	\$\$a	\$\$2	iso639-2b	
380		\$\$a			
430	0	\$\$a			
430	0	\$\$a			
500		\$\$a	\$\$4		
548		\$\$a	\$\$4	datj	
550		\$\$a	\$\$4	obin	
667		\$\$a			
670		\$\$a			
670		\$\$a	\$\$b	\$\$u	
678		\$\$b			
680		\$\$a			

bevorzugter Werktitel in **130**  
**\$\$a**, Zusätze in **\$\$f**, **\$\$g**

abweichende Werktitel in **430** **\$\$a**

# Vorlagen in Alma (3)

- OBV\_FE\_Titel\_Pers / Werk **MIT Person/Familie** als geistiger Schöpferin

**1. Indikator!**  
 Beziehung zu geistigem Schöpfer/zu geistiger Schöpferin:  
**500 1#:** Person (moderner Name)  
**500 0#:** Person (persönl. Name)  
**500 3#:** Familie

040	\$\$b ger \$\$e rda
042	\$\$a gnd3
043	\$\$c
075	\$\$b u \$\$2 gndgen
075	\$\$b wit \$\$2 gndspec
079	\$\$q f
100	\$\$a \$\$t \$\$g
377	7 \$\$a \$\$2 iso639-2b
380	\$\$a
400	\$\$a \$\$t
400	\$\$a \$\$t
400	\$\$a \$\$t
500	\$\$a \$\$4 aut1
548	\$\$a \$\$4 datj
550	\$\$a \$\$4 obin
667	\$\$a
670	\$\$a
670	\$\$a \$\$b \$\$u

bevorzugter Titel in **100 \$\$t**

abweichender Titel in **400 \$\$t**

**1. Indikator!**  
**Titel in 100 1#/400 1# \$\$t**  
 → Person (moderner Name)  
**Titel in 100 0#/400 0# \$\$t**  
 → Person (persönl. Name)  
**Titel in 100 3#/400 3# \$\$t**  
 → Familie



# Vorlagen in Alma (4)

- OBV\_FE\_Titel\_Körp / Werk **MIT Gebietskörperschaft/Körperschaft/Veranstaltung** als geistiger Schöpferin

**551 ## \$\$a:**  
geistige Schöpferin  
ist eine **Gebiets-  
körperschaft**

**510 2# \$\$a:**  
geistige Schöpferin  
ist **Körperschaft**  
**511 2# \$\$a:**  
geistige Schöpferin ist  
**Veranstaltung**

040	\$\$b ger \$\$e rda
042	\$\$a gnd3
043	\$\$c
075	\$\$b u \$\$2 gndgen
075	\$\$b wit \$\$2 gndspec
079	\$\$q f
110	\$\$a \$\$t \$\$g
377	7 \$\$a \$\$2 iso639-2b
380	\$\$a
410	\$\$a \$\$t
410	\$\$a \$\$t
410	\$\$a \$\$t
510	\$\$a \$\$4 aut1
548	\$\$a \$\$4 datj
550	\$\$a \$\$4 obin
667	\$\$a
670	\$\$a
670	\$\$a \$\$b \$\$u

bevorzugter Titel in  
**110 \$\$t** bzw. **111 \$\$t**  
Zusätze in **\$\$f, \$\$g**

abweichende Titel in  
**410 \$\$t** bzw. **411 \$\$t**

**1. Indikator!**  
**Titel in 110 1#/410 1# \$\$t:**  
→ Gebietskörperschaft  
**Titel in 110 2#/410 2# \$\$t:**  
→ Körperschaft  
**Titel in 111 2#/411 2# \$\$t:**  
→ Veranstaltung

# Beispiele aus der Praxis (1)


- **Lehrbücher/Arbeitshilfen, die regelmäßig in einer neuen Auflage erscheinen**
  - „1 x 1“ der Personalverrechnung / Karl Portele, Martina Portele
    - Monografie juristischen Inhalts
    - erscheint jährlich in aktualisierter Auflage
    - enthält das Jahr im Titel


bibliographischer Datensatz	
100 1#	\$\$a Portele, Karl \$\$0 (DE-588)105825751X \$\$4 aut
240 10	\$\$a 1 x 1 der Personalverrechnung \$\$0 (DE-588)1286804469
245 10	\$\$a 1 x 1 der Personalverrechnung 2022 \$\$c Mag. Karl Portele, MMag. Martina Portele
250 ##	\$\$a 5. Auflage

verlinkter Werknormdatensatz

# Beispiele aus der Praxis (2)

- Ansicht in Primo

1  Mehrere Versionen  
**1 x 1 der Personalverrechnung 2025 ; (OV:) 1 x 1 der Personalverrechnung**  
Portele, Karl [VerfasserIn] ; Portele, Martina [VerfasserIn]


 16 Versionen gefunden. [Alle Versionen ansehen >](#)




1  Buch  
**1 x 1 der Personalverrechnung 2025 ; (OV:) 1 x 1 der Personalverrechnung**  
Portele, Karl [VerfasserIn] ; Portele, Martina [VerfasserIn]  
[Wien] : Linde Verlag Ges.m.b.H. ; 2025 ; 8. Aufl.

[Online-Zugriff >](#)

---

2  Buch  
**1 x 1 der Personalverrechnung 2025 ; (OV:) 1 x 1 der Personalverrechnung**  
Portele, Karl [VerfasserIn] ; Portele, Martina [VerfasserIn]  
Wien : Linde ; [2025] ; 8. Auflage

 **Derzeit nicht verfügbar:** Hauptbibliothek >

# Beispiele aus der Praxis (3)

- „1 x 1“ der Personalverrechnung - Werknormdatensatz

100	1_  a Portele, Karl  t 1 x 1 der Personalverrechnung	← bevorzugter Titel (Werk <b>MIT</b> geistigem/r Schöpfer*in)
377	_7  a ger  2 iso639-2b	
400	1_  a Portele, Karl  t Einmaleins der Personalverrechnung	
400	1_  a Portele, Karl  t 1 x 1 der Personalverrechnung 2019  9 v:Titel 2. Auflage, 2019	
400	1_  a Portele, Karl  t 1 x 1 der Personalverrechnung 2020  9 v:Titel 3. Auflage, 2020	
400	1_  a Portele, Karl  t 1 x 1 der Personalverrechnung 2021  9 v:Titel 4. Auflage, 2021	← abweichende Titel (Werk <b>MIT</b> geistigem/r Schöpfer*in)
400	1_  a Portele, Karl  t 1 x 1 der Personalverrechnung 2022  9 v:Titel 5. Auflage, 2022	
400	1_  a Portele, Karl  t 1 x 1 der Personalverrechnung 2023  9 v:Titel 6. Auflage, 2023	
400	1_  a Portele, Karl  t 1 x 1 der Personalverrechnung 2024  9 v:Titel 7. Auflage, 2024	
400	1_  a Portele, Karl  t 1 x 1 der Personalverrechnung 2025  9 v:Titel 8. Auflage, 2025	
500	1_  0 (DE-588)105825751X  a Portele, Karl  4 aut1  i Verfasserschaft1	← 1. geistiger Schöpfer
500	1_  0 (DE-588)1080570845  a Portele, Martina  4 auta  i Verfasserschaft	← weitere geistige Schöpferin
548	_  a 2018  4 datj  i Erscheinungszeit	
670	_  a OBV  b Stand: 24.04.2023  u <a href="https://permalink.obvsg.at/AC14521459">https://permalink.obvsg.at/AC14521459</a>	

# Beispiele aus der Praxis (4)

- *Personalverrechnung in der Praxis / Irina Prinz* - Werknormdatensatz
  - Änderung des geistigen Schöpfers
  - Werk-zu-Werk-Beziehung

**Vorgänger**

100 1#	\$\$a Ortner, Wilfried \$\$t Personalverrechnung in der Praxis
500 1#	\$\$0 (DE-588)136599869 \$\$a Ortner, Wilfried \$\$4 aut1 \$\$i Verfasserschaft1
500 1#	\$\$0 (DE-588)136600239 \$\$a Ortner, Hannelore \$\$4 auta \$\$i Verfasserschaft
500 1#	\$\$0 (DE-588)1165169304 \$\$a Prinz, Irina \$\$d 1985- \$\$t Personalverrechnung in der Praxis \$\$4 nach \$\$i Nachfolger
548	\$\$a 1989-2015 \$\$4 datb \$\$i Zeitraum

**Nachfolger**

100 1#	\$\$a Prinz, Irina \$\$d 1985- \$\$t Personalverrechnung in der Praxis
400 1#	\$\$a Prinz, Irina \$\$d 1985- \$\$t Personalverrechnung in der Praxis 2016
400 1#	\$\$a Prinz, Irina \$\$d 1985- \$\$t Personalverrechnung in der Praxis 2017
400 1#	\$\$a Prinz, Irina \$\$d 1985- \$\$t Personalverrechnung in der Praxis 2018
500 1#	\$\$0 (DE-588)1184949360 \$\$a Ortner, Wilfried \$\$t Personalverrechnung in der Praxis \$\$4 vorg \$\$i Vorgaenger
500 1#	\$\$0 (DE-588)1152970550 \$\$a Prinz, Irina \$\$d 1985- \$\$4 aut1 \$\$i Verfasserschaft1

# Beispiele aus der Praxis (5)

- *GSVG / Martin Sonntag*
- *GSVG, SVSG / Martin Sonntag*
  - neues Werk aufgrund substantzieller Veränderung des Inhalts
  - ausschlaggebend dafür, ob es sich um ein neues Werk handelt, sind im Wesentlichen inhaltliche Kriterien: [RDA-A-Werk](#) → „Normierter Sucheinstieg für Adaptionen und Überarbeitungen“

		<b>Werknorm- datensatz</b>
100 1#	\$\$a Sonntag, Martin \$\$t GSVG, SVSG	
377 #7	\$\$a ger \$\$2 iso639-2b	
380	\$\$0 (DE-588)4136710-8 \$\$a Kommentar \$\$2 gnd	
400 1#	\$\$a Sonntag, Martin \$\$t Gewerbliches Sozialversicherungsgesetz & Selbständigen-Sozialversicherungsgesetz	
500 1#	\$\$0 (DE-588)1131114299 \$\$a Sonntag, Martin \$\$t GSVG \$\$4 vorg \$\$i Vorgänger	
500 1#	\$\$0 (DE-588)1095679775 \$\$a Sonntag, Martin \$\$4 aut1 \$\$i Verfasserschaft1	

# Beispiele aus der Praxis (6)

- **Titeländerung mit jeder Auflage**

- 1. Auflage: *Recht für Diplom-Pflegepersonal*
- 2. Auflage: *Recht für Diplom-Pflegepersonen in Ausbildung*
- 3. Auflage: *Recht für diplomierte Gesundheits- und Krankenpfleger:innen (DGKP)*

		<b>Werknorm- datensatz</b>
100 1#	\$\$a Halmich, Michael \$\$d 1985- <span style="border: 1px solid orange; padding: 2px;">\$\$t Recht für Diplom-Pflegepersonal in Ausbildung</span>	
400 1#	\$\$a Halmich, Michael \$\$d 1985- \$\$t Recht für Diplom-Pflegepersonen in Ausbildung	
400 1#	\$\$a Halmich, Michael \$\$d 1985- \$\$t Recht für diplomierte Gesundheits- und Krankenpfleger:innen (DGKP)	
500 1#	\$\$0 (DE-588)1015892507 \$\$a Halmich, Michael \$\$d 1985- \$\$4 aut1 \$\$i Verfasserschaft1	
548 ##	\$\$a 2017 \$\$4 datj \$\$i Erscheinungszeit	
100 1#	\$\$a Halmich, Michael \$\$d 1985- \$\$0 (DE-588)1015892507 \$\$4 aut	<b>verlinkter Werknorm- datensatz im bibliogr. Datensatz</b>
240 10	<span style="border: 1px solid orange; padding: 2px;">\$\$a Recht für Diplom-Pflegepersonal in Ausbildung \$\$0 (DE-588)1220234346</span>	
245 10	\$\$a Recht für Diplom-Pflegepersonen in Ausbildung \$\$c Dr. iur. Michael Halmich LL.M.	
250 ##	\$\$a 2. (überarbeitete) Auflage	

# Beispiele aus der Praxis (7)

- **Originalausgabe und Übersetzungen**

- Übersetzung erscheint unter verschiedenen Titeln
  - *Danubia : a personal history of Habsburg Europe / Simon Winder. – London : Picador, 2013*
  - *Kaisers Rumpelkammer : unterwegs in der Habsburger Geschichte / Simon Winder. – 1. Auflage. – Reinbek bei Hamburg : Rowohlt, 2014*
  - *Die Habsburg-Saga : kreuz und quer durch die Geschichte der Donaumonarchie / Simon Winder. – 1. Auflage. – München : Pantheon, 2023*

100	1	\$\$a Winder, Simon \$\$d 1963- \$\$t Danubia
377	7	\$\$a eng \$\$2 iso639-2b
400	1	\$\$a Winder, Simon \$\$d 1963- \$\$t Danubia - a personal history of Habsburg Europe
400	1	\$\$a Winder, Simon \$\$d 1963- \$\$t Kaisers Rumpelkammer \$\$9 v:R:ÖB-Alternative
400	1	\$\$a Winder, Simon \$\$d 1963- \$\$t <<Die>> Habsburg-Saga \$\$9 v:ISO639: ger
500	1	\$\$0 (DE-588)140773746 \$\$a Winder, Simon \$\$d 1963- \$\$4 aut1 \$\$i Verfasserschaft1
548		\$\$a 2013 \$\$4 datj \$\$i Erscheinungszeit

**Werknorm-  
datensatz**



# Beispiele aus der Praxis (8)

- Übersetzung basiert auf einer Zwischenübersetzung
  - *“Det står ett rum här och väntar på dig ...” : berättelsen om Raoul Wallenberg / Ingrid Carlberg*
    - *Raoul Wallenberg : the biography / Ingrid Carlberg*
    - *Raoul Wallenberg : die Biografie / Ingrid Carlberg*
    - *“Itt egy szoba, és rád vár ...” / Ingrid Carlberg*

## Werknormdatensatz

100	1_  a Carlberg, Ingrid  d 1961-  t <<"Det">> står ett rum här och väntar på dig ..."
377	_7  a swe  2 iso639-2b
400	1_  a Carlberg, Ingrid  d 1961-  t "Det står ett rum här och väntar på dig ..."  9 v:ISO639: swe
400	1_  a Carlberg, Ingrid  d 1961-  t Raoul Wallenberg : die Biografie  4 tmzu  i Titel mit Titelzusatz  9 v:R:ÖB-Alternative
400	1_  a Carlberg, Ingrid  d 1961-  t Raoul Wallenberg : the biography  4 tmzu  i Titel mit Titelzusatz  9 v:ISO639: eng
400	1_  a Carlberg, Ingrid  d 1961-  t "Itt egy szoba, és rád vár ..."  9 v:ISO639: hun
400	1_  a Carlberg, Ingrid  d 1961-  t Raoul Wallenberg története  9 v:ISO639: hun
500	1_  0 (DE-588)102387749X  a Carlberg, Ingrid  d 1961-  4 aut1  i Verfasserschaft1

# Beispiele aus der Praxis (9)

- Original erscheint in nichtlateinischer Schrift
  - die für den **deutschsprachigen Raum gültigen Transliterationsstandards** haben **Vorrang** vor anderen Transliterationsstandards!
  - Titelvarianten aufgrund einer anderen Methode der Umschrift können aber als abweichende Titel erfasst werden
  - liegt nur eine nicht diesen Standards entsprechende Transliteration vor und ist in der Vorlage keine Angabe in nichtlateinischer Schrift vorhanden, kann diese Namensform als bevorzugter Name genutzt werden
  - der **bevorzugte Titel des Werks** wie **auch Titelvarianten in** einer **nichtlateinischen Schrift** dürfen derzeit **NICHT in der GND erfasst** werden
  - auch die Angabe des nichtlateinischen Titels mit dem bevorzugten Namen des geistigen Schöpfers/der geistigen Schöpferin in Originalschrift ist **NICHT** erlaubt

# Beispiele aus der Praxis (10)

- Motl, der Waisenknabe / Scholem Alejchem

100	0_  a Scholem Aleykhem  d 1859-1916  t Moṭel Peysi dem ḥazens
377	_7  a yid  2 iso639-2b
400	0_  a Scholem Aleykhem  d 1859-1916  t Moṭl Peysi dem khazns  9 v:ISO639: yid
400	0_  a Scholem Aleykhem  d 1859-1916  t Motl Peyse dem khazns  9 v:ISO639: yid
400	0_  a Scholem Aleykhem  d 1859-1916  t Motl, der Waisenknabe  9 v:ISO639: ger
400	0_  a Scholem Aleykhem  d 1859-1916  t Mal'chik Motl  9 v:ISO639: rus
400	0_  a Scholem Aleykhem  d 1859-1916  t Chłopzyk Motl  9 v:ISO639: pol
400	0_  a Scholem Aleykhem  d 1859-1916  t Moṭl Peise dem ḥazns  9 v:ISO639: yid
400	0_  a Scholem Aleykhem  d 1859-1916  t Moṭel Peysi dem ḥazn's  9 v:ISO639: yid
400	0_  a Scholem Aleykhem  d 1859-1916  t Moṭl Peysi dem ḥazns  9 v:ISO639: yid
400	0_  a Scholem Aleykhem  d 1859-1916  t Motl Pese dem chasens  9 v:ISO639: yid
400	0_  a Scholem Aleykhem  d 1859-1916  t Motl Peysse dem chasns  9 v:ISO639: yid
400	0_  a Scholem Aleykhem  d 1859-1916  t Motl, Sohn des Kantors Pejße  9 v:ISO639: ger
400	0_  a Scholem Aleykhem  d 1859-1916  t Mōṭl Ben Pese ha-ḥazān  9 v:ISO639: heb
400	0_  a Scholem Aleykhem  d 1859-1916  t Motl Pejssi dem chassns  9 v:ISO639: yid

**Werknormdatensatz  
(Ausschnitt)**

# Linksammlung

- [RDA-DACH](#)
  - [RDA-A-WERK](#)
- [GND Dokumentation](#) ← **ACHTUNG: befindet sich im Aufbau!**
- RSWK, [4. Aufl. 2017](#), §§ 700 ff
- [Erfassungshilfen für Werke](#)
  - Werke allgemein ([EH-W-01](#))
  - Juristische Werke ([EH-W-03](#))
- [RDA-GND-Wiki](#)
- [Katalogisierungshandbuch](#)
  - [Werknormdatensätze für die Formalerschließung](#)
  - [Werknormdatensätze in der Formalerschließung - Beispiele](#)
- [Liste der fachlichen Nachschlagewerke für die Gemeinsame Normdatei](#)